

# Zertifikat / Certifikat

Zertifikatsnr. / Certifikat br.: 228PSK-6246810-1-8



## Beschläge okov

Produkt  
Proizvod

**PORTAL PSK: 100 PLUS, 130 PLUS, 160 PLUS, 200-Z PLUS, 100 comfort, 130 comfort, 160 comfort, 200-Z comfort, PORTAL PS 200 comfort**

Produktfamilien  
Obitelji proizvoda

**Beschläge für Kippschiebe-Fenster und Fenstertüren**  
*okov za podizno klizne stijene i balkonska vrata*

max. Flügelgewicht  
Maks. težina krila

**200 kg**

Einsatzbereich  
Područje primjene

**Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme**  
*Sustavi s odgovarajućim žlijebom za ugradnju okova*

Hersteller  
Proizvođač

**SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik**  
Industriestr. 1-3, DE 57234 Wilnsdorf

Produktionsstandort  
Mjesto proizvodnje

**SIEGENIA-AUBI KG Werk Hermeskeil**

Am Fohlgarten 6, DE 54411 Hermeskeil

**SIEGENIA-AUBI Sp. z o.o.**

ul. Ossowskiego 64, PL 46-203 Kluczbork

**SIEGENIA®**  
brings spaces to life

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN13126-17 : 2019 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
  - Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
  - Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
  - kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- Dieses Zertifikat wurde erstmals am 22.03.2010 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen. Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

This certificate attests that the building product mentioned. Ovim certifikatom se potvrđuje da navedeni element ispunjava zahtjeve koji se zasnivaju na ift-certifikacijskom programu, u trenutnoj verziji.

- Izrada proizvodnih grupa navedenog građevinskog proizvoda i prva kontrola od strane akreditiranog kontrolnog laboratorija po EN 13126-17:2019 uz poštivanje dijagrama za primjenu
- Uvođenje i održavanje tvorničke kontrole proizvodnje od strane proizvođača
- Prvi pregled tvornice i kontrola tvorničke proizvodnje od strane ift-Q-zert
- Stalni nadzor tvornice i tvorničke kontrole proizvodnje od strane ift-Q-Zert

Ovaj certifikat je izdan prvi put dana 22.03.2010 . s rokom valjanosti od 5 godina, ako se u međuvremenu ne promijene utvrđene gore navedene tehničke specifikacije ili uvjeti u proizvodnji unutar tvrtke ili ako nema bitnih izmjena u samoj internoj kontroli proizvoda.

Certifikat se smije umnožiti samo u nepromijenjenoj verziji. Sve izmjene uvjeta za certificiranje moraju se neodložno priopćiti ift-Q-Zert, uz prilaganje potrebnih dokaza.

Poduzeće ima pravo da navedeni građevinski element označi oznakom "ift-certificiran", sukladno ift-pravilima o oznakama.

Ovaj certifikat sadrži 2 privitka

ift Rosenheim  
01.04.2020

Gültig bis /  
Vrijedi do:

**21.03.2025**

Vertragsnr. /  
Ugovor br.:

**228PSK 6246810**

*Christian Kehrer*  
**Christian Kehrer**

**Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle**  
*Ravnatelj ift ureda za certificiranje i kontrolu*



*Prof. Jörn P. Lass*  
**Prof. Jörn P. Lass**

**Institutsleiter**  
*Ravnatelj instituta*

Zertifikat /  
Certificate No.:

**228PSK-6246810 - 1 - 8**

Grundlage(n) /  
baze:

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
ift certifikacijski program za  
okove  
(QM 347)  
Ausgabe/izdanje 2019

EN 1191  
EN 12400  
Klasse 3  
klase 3



Dauerfunktion  
Trajna uporaba

EN ISO  
9227  
EN 1670  
Klasse 5  
klase 5



Korrosionsschutz  
Zaštita od korozije



www.ift-rosenheim.de

**Zertifikatsnr. / Certifikat br.: 228PSK-6246810-1-8**

**In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagsaufnahme.**

*U certifikaciji sadržane vrste proizvoda za sustave prozora i prozorskih vrata s odgovarajućim žlijebom za ugradnju okova.*

| lfd. Nr./<br>tek. br. | Ausführung Bandseite/<br>Izvedba u zoni spojnice | Ausführung Flügelbeschlag/<br>Izvedba okova krila                   | Flügel-<br>gewicht/<br>Težina krila | Klassifizierung nach EN 13126-17:2019<br>Klasificiranje s EN 13126-17:2019 |                                  |                                                   |                                                   |
|-----------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                       |                                                  |                                                                     |                                     | 1                                                                          | 2                                | 3                                                 | 4                                                 |
|                       |                                                  |                                                                     |                                     | Dauerfunktionstüchtigkeit/<br>Valjanost za trajnu uporabu                  | Masse (in kg)/<br>Masa<br>(u kg) | Korrosionsbeständigkeit/<br>Otpornost na koroziju | Prüfgrößen (in mm)/<br>Ispitne veličine<br>(u mm) |
| 1                     | Grundbeschlag<br>PORTAL PSK<br>100 PLUS          | Profilsatz<br>PSK 100 PLUS,<br>Laufwagen V und Laufwagen H          | 100 kg                              | H3                                                                         | 100                              | 5                                                 | 1200/2000                                         |
| 2                     | Grundbeschlag<br>PORTAL PSK<br>130 PLUS          | Profilsatz<br>PSK 130 PLUS,<br>Laufwagen V und Laufwagen H          | 130 kg                              | H3                                                                         | 130                              | 5                                                 | 1200/2000                                         |
| 3                     | Grundbeschlag<br>PORTAL PSK<br>160 PLUS          | Profilsatz<br>PSK 160 PLUS,<br>Laufwagen V und Laufwagen H          | 160 kg                              | H2                                                                         | 160                              | 5                                                 | 1236/2134                                         |
| 4                     | Grundbeschlag<br>PORTAL PSK<br>200-Z-PLUS        | Profilsatz<br>PSK 200-Z PLUS,<br>Laufwagen V und Laufwagen H        | 160 kg                              | H2                                                                         | 160                              | 5                                                 | 1236/2036                                         |
| 5                     | Grundbeschlag<br>PORTAL PSK<br>200-Z-PLUS        | Profilsatz<br>PSK 200-Z,<br>mit je 2<br>Laufwagen V und Laufwagen H | 200 kg                              | H2                                                                         | 200                              | 5                                                 | 1236/2036                                         |
| 6                     | Grundbeschlag<br>PORTAL PSK<br>100 comfort       | Profilsatz<br>PSK 100 comfort,<br>Laufwagen V und Laufwagen H       | 100 kg                              | H3                                                                         | 100                              | 5                                                 | 1200/2000                                         |
| 7                     | Grundbeschlag<br>PORTAL PSK<br>130 comfort       | Profilsatz<br>PSK 130 comfort,<br>Laufwagen V und Laufwagen H       | 130 kg                              | H3                                                                         | 130                              | 5                                                 | 1200/2000                                         |

Zertifikatsnr. / Certifikat br.: 228PSK-6246810-1-8

|    |                                              |                                                                          |        |  |    |     |   |           |
|----|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------|--|----|-----|---|-----------|
| 8  | Grundbeschlag<br>PORTAL PSK<br>160 comfort   | Profilsatz<br>PSK 160 comfort,<br>Laufwagen V und Laufwagen H            | 160 kg |  | H3 | 160 | 5 | 1200/2000 |
| 9  | Grundbeschlag<br>PORTAL PSK<br>200-Z comfort | Profilsatz<br>PSK 200-Z comfort,<br>Laufwagen V und Laufwagen H          | 160 kg |  | H3 | 160 | 5 | 1200/2000 |
| 10 | Grundbeschlag<br>PORTAL PSK<br>200-Z comfort | Profilsatz<br>PSK 200-Z comfort, mit je 2<br>Laufwagen V und Laufwagen H | 200 kg |  | H3 | 200 | 5 | 1200/2000 |
| 11 | Grundbeschlag<br>PORTAL PS<br>200 comfort    | Profilsatz<br>PSK 160 comfort,<br>Laufwagen V und Laufwagen H            | 160 kg |  | H3 | 160 | 5 | 1200/2000 |
| 12 | Grundbeschlag<br>PORTAL PS<br>200 comfort    | Profilsatz<br>PSK 160 comfort, mit je 2<br>Laufwagen V und Laufwagen H   | 200 kg |  | H3 | 200 | 5 | 1200/2000 |

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten.

*Mora se poštovati tehnička dokumentacija proizvođača, posebice odgovarajući dijagrami primjene.*

**Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228PSK-6246810-1-8**

**Hinweise zur Austauschbarkeit bzw. Gleichwertigkeit von, nach diesem  
ift Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach  
EN 14351-1:2006 + A2:2016**

*Upute za izmjenjivost ili ekvivalentnosti okova i građevinskih elemenata po EN 14351-1:2006 + A2:2016,  
vrijednovanih po ift-certifikacijskom programu*

| Nr. br. | Eigenschaft Svojstvo                                                                | Technische Regel Tehničko pravilo                          | Austauschbarkeit Izmjenjivost                                              | Gleichwertigkeit ekvivalencija                                                                                                                                                 |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                                                                                     |                                                            | von zertifizierten Beschlagsystemen certificiranih hardverskih sustava     | Produktfamilie/ obitelj proizvoda<br>PORTAL PSK:<br>100 PLUS, 130 PLUS,<br>160 PLUS, 200-Z PLUS, 100<br>comfort, 130 comfort, 160<br>comfort, 200-Z comfort,<br>PS 200 comfort |
| 1.      | Widerstandsfähigkeit gegen Windlast<br><i>Otpornost na opterećenje vjetrom</i>      | EN 12211                                                   | ja* / da*                                                                  | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 2.      | Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast<br><i>Otpornost na opterećenje snijegom</i>   | -                                                          | nein / ne                                                                  | nicht zutreffend / nije primjenjivo                                                                                                                                            |
| 3.      | Brandverhalten<br><i>Karakteristike u slučaju požara</i>                            | EN 13501-1                                                 | nein / ne                                                                  | nicht zutreffend / nije primjenjivo                                                                                                                                            |
| 4.      | Schutz gegen Brand von außen<br><i>Zaštita od požara izvana</i>                     | EN 13501-1                                                 | nein / ne                                                                  | nicht zutreffend / nije primjenjivo                                                                                                                                            |
| 5.      | Schlagregendichtheit<br><i>Nepropustljivost kiše</i>                                | EN 1027                                                    | ja* / da*                                                                  | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 6.      | Gefährliche Substanzen<br><i>Opasne tvari</i>                                       | -                                                          | nein / ne                                                                  | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 7.      | Stoßfestigkeit<br><i>Otpornost na udar</i>                                          | EN 13049                                                   | ja** / da**                                                                | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 8.      | Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen<br><i>Nosivost sigurnosnih elemenata</i> | EN 14609 oder/ili EN 948                                   | ja** / da**                                                                | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 9.      | Fähigkeit zur Freigabe<br><i>Podobnost za izdavanje dozvole</i>                     | EN 179, EN 1125,<br>prEN 13633 oder/ili<br>prEN 13637      | nein / ne                                                                  | nicht zutreffend / nije primjenjivo                                                                                                                                            |
| 10.     | Schallschutz<br><i>Zaštita od buke</i>                                              | EN ISO 140-3                                               | ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13<br>da* uz uzimanje u obzir broja 13. | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 11.     | Wärmedurchgangskoeffizient<br><i>Koeficijent toplotne provodljivosti</i>            | EN ISO 10077<br>oder/ili EN ISO 12567                      | ja / da                                                                    | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 12.     | Strahlungseigenschaften<br><i>Svojstva zračenja</i>                                 | EN 410                                                     | ja / da                                                                    | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 13.     | Luftdurchlässigkeit<br><i>Propustljivost zraka</i>                                  | EN 1026                                                    | ja* / da*                                                                  | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 14.     | Bedienungskräfte<br><i>Snage kod uporabe</i>                                        | EN 12046                                                   | ja* / da*                                                                  | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 15.     | Mechanische Festigkeit<br><i>Mehanička čvrstoća</i>                                 | EN 14608 und/i EN 14609                                    | ja / da                                                                    | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 16.     | Lüftung<br><i>Prozračivanje</i>                                                     | EN 13141-1                                                 | ja / da                                                                    | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 17.     | Durchschusshemmung<br><i>Kočenje probojnog projektila</i>                           | EN 1522 und/i EN 1523                                      | nein / ne                                                                  | nein / ne                                                                                                                                                                      |
| 18.     | Sprengwirkungshemmung<br><i>Sputavanje eksplozivnog djelovanja</i>                  | EN 13124-1 und/i<br>EN 13123-1                             | nein / ne                                                                  | nein / ne                                                                                                                                                                      |
| 19.     | Dauerfunktion<br><i>Trajna uporaba</i>                                              | EN 1191                                                    | ja*** / da***                                                              | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 20.     | Differenzklimaverhalten<br><i>Ponašanje pri klimatskim razlikama</i>                | ENV 13420, EN 1121<br>(für Außentüren/za<br>vanjska vrata) | ja / da                                                                    | ja / da                                                                                                                                                                        |
| 21.     | Einbruchhemmung<br><i>Protuprovalna sigurnost</i>                                   | ENV 1628, ENV 1629<br>und/i ENV 1630                       | nein / ne                                                                  | nein / ne                                                                                                                                                                      |



Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228PSK-6246810-1-8

Wird beim Austausch des Beschlages auch der Zentralverschluss ausgetauscht, sind die entsprechenden Austauschregeln für Beschläge, gemäß dem ift-Zertifizierungsprogramm für Beschläge nach EN 13126-8 (QM 328) bzw. dem ift-Konformitätszertifikat des Beschlagherstellers zu berücksichtigen.  
*Ako se kod zamjene okova i mijenja i središnja brava, tada se moraju poštivati odgovarajuća pravila za zamjenu okova, sukladno ift-certifikacionom programu za okove po EN 13126-8 (QM 328), odnosno ift-certifikat o konformitetu proizvođača.*

- \* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser
- \*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand
- \*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1:2006 + A2:2016 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Bei Übertragung auf andere Flügelformate als geprüft, dürfen die bei der Ersttypprüfung ermittelten maximalen Lagekräfte nicht überschritten werden.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1:2006 +A2:2016 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191:2012 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

- \* kod usporednog ispitivanja na kalibriranom ispitnom mjestu; kod pozitivnog rezultata, ista kategorija ili bolja
  - \*\* kod usporednog ispitivanja na kalibriranom ispitnom mjestu
  - \*\*\* Zamjenjivost okova u oblasti trajne funkcije
- Sustavi okova moraju ispuniti sve zahtjeve postojećeg certifikacijskog programa.

Okovi i sustavi pričvršćivanja moraju biti tehnički usporedivi.

Karakteristike učinkovitosti (dozvoljena težina krila i broj ciklusa) sustava okova, zamjenskog sustava, moraju biti najmanje jednake kvalitete kao i sustav okova koji je po EN 14351-1:2006 + A2:2016 korišten pri prvom ispitivanju te vrste sustava.

Primjenjivost na ostale dimenzije krila od ispitanih, utvrđene aksijalne sile kod početnog ispitivanja tipa ne smiju se prekoračiti.

Izmjena certificiranih sustava okova uz pridržavanje ovih pravila za građevne elemente prema EN 14351-1:2006 +A2:2016 je postignuta, ako za iste već postoji dokaz po EN 1191:2012. Unatoč tome, izmjena spada i nadalje u odgovornost proizvođača. U okviru Shared- ili Cascading-sustava, pri izmjeni okova mora se obratiti pozornost na ugovorne uvjete davatelja sustava.